

CONTENTS

TRANSLATIONS

Osip Mandelstam

Batyushkov (W. S. Merwin and Clarence Brown) 3

"I was washing outside in the darkness"

(W. S. Merwin and Clarence Brown) 4

"When the sorcerer sets" (W. S. Merwin and Clarence Brown) 4

"O, I see you clear" (Alexander Kovitz) 5

"We shall gather again in Petersburg" (Alexander Kovitz) 6

Nikolai Gumilev

Memory (Jamie Fuller) 8

The Sixth Sense (Carl R. Proffer) 10

A Baby Elephant (Carl R. Proffer) 11

The Streetcar Gone Astray (Carl R. Proffer) 12

Anna Akhmatova

Bezhetsk (Jamie Fuller) 15

"In close companionship yet still there will remain" (Jamie Fuller) 15

"I hear the orioles' most melancholy singing" (Jamie Fuller) 16

"I do not ask your love again" (Jamie Fuller) 16

The Guest (Carl R. Proffer) 17

A New Year's Ballad (Carl R. Proffer) 18

"I have come to take your place, sister" (Barbara Heldt Monter) 19

In Memory of M. B-v (Carl R. Proffer) 20

A Poem without a Hero (Carl R. Proffer with Assya Humesky) 21

Notes and Commentary 47

Iosif Brodsky

A Stop in the Wilderness (Jamie Fuller) 67

On a Winter Evening in Yalta (Jamie Fuller) 70

Verses in April (Jamie Fuller) 71

Gorbunov and Gorchakov, excerpts (Jamie Fuller) 73

On Prachechny Bridge (Carl R. Proffer) 75

Aeneas and Dido (George L. Kline) 76

"I bent to kiss your shoulders, and I saw" (George L. Kline) 77

"The trees in my window, in my wooden-framed window"

(George L. Kline) 78

"The fire, as you can hear, is dying down" (George L. Kline) 79

January 1, 1965 (George L. Kline) 80

A Letter in a Bottle (George L. Kline) 82

Gorbunov and Gorchakov (Carl R. Proffer with Assya Humesky) 91

Bella Akhmadulina*A Fairytale about the Rain* (Christine Rydel) 129

Nikolai Gumilev

Translator's Preface (Nikolai Gumilev and Acmeist Criticism) 139

Symbolism's Legacy and Acmeism (Robert T. Whittaker, Jr.) 141

Review of Akhmatova's *Beads* (Robert T. Whittaker, Jr.) 144Review of Mandelstam's *Stone* (Robert T. Whittaker, Jr.) 146**Osip Mandelstam**

The Morning of Acmeism (Clarence Brown) 150

Storm and Stress (Clarence Brown) 154

Mikhail Bulgakov*Adam and Eve* (Ellendea Proffer) 164**Boris Pasternak**

Three Chapters from a Tale (Elliott Mossman) 216

CRITICISM**Acmeism**Denis Mickiewicz, *Apollo* and Modernist Poetics 226

Boris Bukhshtab, The Poetry of Mandelstam (Clarence Brown) 262

Earl Sampson, In the Middle of the Journey of Life:

Gumilev's Pillar of Fire 283

Sam Driver, Anna Akhmatova: Early Love Poems 297

Contemporary Poetry

Christine Rydel, The Metapoetical World of Bella Akhmadulina 326

Carl R. Proffer, A Stop in the Madhouse: Brodsky's

Gorbunov and Gorchakov 342**Style**Nathan Rosen, Style and Structure in *The Brothers Karamazov*

(The Grand Inquisitor and The Russian Monk) 352

Sydney Schultze, Notes on Imagery and Motifs in *Anna Karenina* 366T. S. Berczynski, Kavalero's Monologue in *Envy*:

A Baroque Soliloquy 375

Elliott Mossman, Pasternak's Prose Style: Some Observations 386

Richard Luplow, Narrative Style and Structure in *One Day in the Life of Ivan Denisovich* 399

TEXTS AND DOCUMENTS

Iosif Brodskii, *Pen'e bez muzyki* 414

MOOT POINTS

Priscilla Meyer, Hoist by the Socialist-Realist Petard: American Interpretations of Soviet Literature 420

HUMOR

Ot Slova do Surkova: A Re-History of Russian Literature 424
The Life and Opinions of Three Little Pigs, Esquires and Gentlemen 429

BIBLIOGRAPHY

Akhmatova: A Selected, Annotated Bibliography (Sam Driver) 432
Gumilev: A Selected, Annotated Bibliography (Earl Sampson) 433
A Bibliography of Works by and about Bella Akhmadulina (Christine Rydel) 434
A Bibliography of the Published Works of Iosif Aleksandrovich Brodskii (George L. Kline) 441

LIST OF ILLUSTRATIONS

Osip Mandelstam 2
Nikolai Gumilev 7
Anna Akhmatova 14
A. Ostroumov, "Neva" 21
Anna Akhmatova 63
Anna Akhmatova 64
Olga Glebova-Sudeikina (Yury Annenkov, *Portrety*) 64
Autograph (November 15, 1960) of Akhmatova's "No, it's not I..." 65
Iosif Brodsky, January 1971 66
Iosif Brodsky, c. 1963 72
Iosif Brodsky, 1965 81
"Christ" (from a contemporary linograph) 91
Bella Akhmadulina, 1968 128
Nikolai Gumilev, Anna Akhmatova, and son 138
Osip Mandelstam (drawing by P. Miturich, 1915) 138
Mikhail Bulgakov, 1930s 163
Innokenty Annensky (top left) 224
Vyacheslav Ivanov (top right) 224
Mikhail Kuzmin (bottom left, Yury Annensky, *Portrety*) 224
Sergei Gorodetsky (bottom right) 224